

Contents

Part I – Introductory Survey	i
1. Introductory Survey	3
<i>Peter Newmark</i>	3
Part II – Training and Development	25
2. Training	27
<i>Rachel Owens</i>	27
3. Careers and Career Development	45
<i>Catriona Picken</i>	45
4. Organisations for translators	65
<i>Chris Schröder</i>	65
Part III – Quality	101
5. Working Procedures, Quality and Quality Assurance	103
<i>Geoffrey Samuelsson-Brown</i>	103
6. Providing quality and value	137
<i>Geoffrey Kingscott</i>	137
Part IV – The Personal Touch	147
7. Educating the client	149
<i>Lucas Weschke</i>	149
8. Raising the profile of translation and translators: Britain	173
<i>Eyvor Fogarty</i>	173
9. Operating in a mature market: Translation in ‘Standort Deutschland’	185
<i>Tristram Carrington-Windo</i>	185

Part V – Machine Translation and Translation Tools	197
10. Basic tools of the trade	199
<i>Sián marlow and Sean Marlow</i>	<i>199</i>
11. Terminology Management Systems	221
<i>Klaus-Dirk Schmitz</i>	<i>221</i>
12. Machine Translation	247
<i>Harold Somers and Clare Rutzler</i>	<i>247</i>
13. New Technology for Translators	279
<i>Geoffrey Samuelsson-Brown</i>	<i>279</i>
Appendix I	293
Appendix II	301
Index	309